

主办：海外华文教育与中华文化传播协同创新中心
华侨大学华文教育研究院

世界华文教学

(第二辑)

SHIJI HUAWEN JIAOXUE

贾益民 主编



社会科学文献出版社
SOCIAL SCIENCES ACADEMIC PRESS (CHINA)

主办：海外华文教育与中华文化传播协同创新中心
华侨大学华文教育研究院

世界华文教学

SHIJIE HUAWEN JIAOXUE

(第二辑)

贾益民 主编



社会科学文献出版社
SOCIAL SCIENCES ACADEMIC PRESS (CHINA)

图书在版编目(CIP)数据

世界华文教学. 第2辑 / 贾益民主编. -- 北京: 社会科学文献出版社, 2016.5

ISBN 978-7-5097-9106-6

I. ①世… II. ①贾… III. ①汉语-对外汉语教学-教学研究-文集 IV. ①H195.3-53

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第096240号

世界华文教学(第二辑)

主 编 / 贾益民

出 版 人 / 谢寿光

项目统筹 / 王 维

责任编辑 / 孙燕生

出 版 / 社会科学文献出版社·社会政法分社(010)59367156

地址: 北京市北三环中路甲29号院华龙大厦 邮编: 100029

网址: www.ssap.com.cn

发 行 / 市场营销中心(010)59367081 59367018

印 装 / 三河市东方印刷有限公司

规 格 / 开 本: 787mm×1092mm 1/16

印 张: 9.75 字 数: 159千字

版 次 / 2016年5月第1版 2016年5月第1次印刷

书 号 / ISBN 978-7-5097-9106-6

定 价 / 48.00元

本书如有印装质量问题, 请与读者服务中心(010-59367028)联系

 版权所有 翻印必究

主办：海外华文教育与中华文化传播协同创新中心
华侨大学华文教育研究院

顾问（按姓氏笔画排列）

- | | |
|-----|--------------|
| 邢福义 | 华中师范大学 |
| 李宇明 | 教育部语言文字信息管理司 |
| 沈家煊 | 中国社会科学院 |
| 陆俭明 | 北京大学 |
| 赵金铭 | 北京语言大学 |
| 崔希亮 | 北京语言大学 |
| 董鹏程 | 台湾世界华语文教育学会 |
| 戴庆厦 | 中央民族大学 |

编辑委员会（按姓氏笔画排列）

- | | |
|-----|--------------|
| 古川裕 | 日本大阪大学 |
| 白乐桑 | 法国国家东方语言文化学院 |
| 宁继鸣 | 山东大学 |
| 任弘 | 华侨大学 |
| 刘乐宁 | 美国哥伦比亚大学 |
| 刘海峰 | 厦门大学 |
| 刘海涛 | 浙江大学 |
| 齐沪扬 | 上海师范大学 |
| 孙德金 | 北京语言大学 |
| 李泉 | 中国人民大学 |
| 李向农 | 华中师范大学 |
| 李红印 | 北京大学 |
| 李晓琪 | 北京大学 |

吴中伟	复旦大学
吴伟平	香港中文大学
吴应辉	中央民族大学
吴英成	新加坡南洋理工大学
吴勇毅	华东师范大学
沙 平	福建师范大学
张 博	北京语言大学
张和生	北京师范大学
陈学超	陕西师范大学
陈旋波	华侨大学
周小兵	中山大学
郑通涛	厦门大学
孟柱亿	韩国外国语大学
胡建刚	华侨大学
胡培安	华侨大学
柯彼德	德国美因兹大学
贾益民	华侨大学
陶红印	美国加州大学
程爱民	南京大学
曾金金	国立台湾师范大学
曾毅平	暨南大学

主 编 贾益民

副 主 编 胡培安 胡建刚

编 辑 蔡晓宇 郝瑜鑫 李 欣
周洪学 张 斌 张文静

执行编辑 刘丙丽

CONTENTS

目录

华文教育理论研究

- 迎接汉语大融合的时代 周清海 / 3
- “一带一路”建设与华文教育新发展 贾益民 / 12

华文教学与习得研究

- 汉字教学发展对华文教育的影响 任 弘 / 21
- 手机汉语学习词典在华文教学应用中的调查报告 刘香君 / 34
- 外国学生汉语学习型搭配词典需求研究 郝瑜鑫 / 43
- 21 世纪以来对外汉语教材研究现状考察
——基于 31 份社会科学类 CSSCI 期刊的
统计与分析 程照军 刘翠静 / 56
- 越南学生汉语趋向补语句习得顺序考察 刘汉武 / 72
- 华文教育专业泰国留学生的汉语学习动机调查分析
——以华侨大学为例 李 欣 / 87

汉语研究

- 固化“X 帽（子）”及其承载的文化内涵 武梅琳 / 99

试论主观减量标记“不”及其语用功能	姜其文 / 109
“VVV”格式在话语中的时体及情态表达功能	王咸慧 / 122
标记化的选择: 流行语“你懂的”的功能与成因	金梦杳 / 136
征稿启事	/ 146

华文教育理论研究

迎接汉语大融合的时代

南洋理工大学孔子学院 周清海*

我今天想跟大家谈谈以下几个问题。

一 教学目标：减轻汉字学习负担

语言，是你们现在所用的现代汉语。这个语言是一个怎么样的语言。我用八个字说：“古今杂糅，南北混合。”“南北混合”容易理解，我这里主要讲一下“古今杂糅”。举一个例子，今天你说“救火”，跟你说“救命”，这是两个不同的境界。一个是今的，使命活了，那就是救命。救火不是把火烧得更猛啊，而是止火，灭火。为什么我提这个“救”，就是提醒大家，我们是“古今杂糅”的语言，古的部分留很多。我跟你聊天，“聊天”的“聊”字，聊天就是谈话的意思。如果你看古文，“民不聊生”的“聊”是依赖的意思。现代汉语，它里面有很多古的成分。我们常用字三千多字。三千多字里你去分析它，有一些是古义，有一些是今义。因此，我常常在说对外汉语教学也好，华语教学也好，在现在的这个时代，要设法减轻学生的负担。怎么减轻负担，这是一个很大的问题。

二 教学理念：大华语时代需要彼此尊重

我说“蜗牛”不是“牛”。如果以现代汉语结构的习惯应该叫“牛蜗”，可是我们叫“蜗牛”。这个词在《尔雅注释》里面就用到它，他解释

* 本文根据南洋理工大学孔子学院教授周海清先生2015年11月24日在华侨大学华文教育研究院举行的华语座谈会上的讲话整理而成。

为什么叫作“蜗牛”，因为那个角像牛。所以我们在谈对外汉语教学等等，你掌握一般规律，千万小心，有规律以外的东西。这个规律以外的东西，怎么处理？所以我说，我们需要有一批人来处理这个问题，给我们的语文老师提供方便。现在是一个汉语大融合的时代。在这个时代，我特别提出“大华语”。为什么呢？因为我希望，全世界用汉语的人，不要彼此轻视。你不要以我是汉语的故乡，你说的就不标准。他跟你不一样的，那是因为特殊时代造成的。你跟他不一样的，不一定你就对。

三 教学原则：应变与因地制宜

在新加坡，看早报的人很少，看英文报的很多。可是我们的电台第八广播是华文电台，那远远超过英文电台。所以，办报纸的人想跟我交谈。我说，一些搞传媒的很适合这些问题。你去发展什么？发展副刊？我不是说副刊不可以，华人写作的作品在副刊上，谁看？我们这个年纪的人看的吧。你这些副刊，没用。我说你要做的是小孩子的，做小孩子的动漫、插图，很好地让小孩子看。成人的部分是可能从人家英文报得不到的信息你给他。因为今天老师说，这个知识的来源太多，而我们会根据我们最舒服的方式，去取得这个知识。所以我在想，作为语文教学的人，尤其是华文教学的，你要变动，灵活。其实，是有动力的。如果你成为一个这样的老师，对于新的东西，你可以接受，对于旧的东西，你可以理解，那你的应变能力很强。所以我在台湾演讲，台湾有一种叫作应用华语系。我说：“如果你走对外汉语这一条路的话，你埋没你台湾的人才。你台湾要那么多对外汉语系吗。你跟大陆怎么竞争？”

四 教学方法：循序渐进与结合情景

对外汉语教学你可以延迟教汉字，先建立会话。汉字今天常用的是三千，如果加上古今词义的差别等等再进去的话，不止三千，所以我在研讨会的时候演讲提到了一个字：“书本”的“书”。大家都在学的，好像孩子也应该学。我举那个例子其实要说明的问题是教材怎么处理。“书本”的“书”，孩子最喜欢学的大概是“这是一本书”，这个“书”，那么可能

他懂了。“你看这是一本什么书？”你再教“本”。你千万不要问孩子说：“这是什么”？孩子说“书”。等到考试的时候你让他填“一本书”，那你是要他的命。你要他听到的就是：“这是一本什么？”“这是一本书。”这是最初的阶段。那个“书”怎么写，或者看到那个“书”以后怎么样从汉字里头选出来，这是第一个阶段。等你进入第二个阶段的时候，可能你要来“书写”，你要“书写”的时候你一定先教“写”，然后你才会教“书写”，很难吗？那你教到“书写”的时候你知道建在“写”的基础上，你加了“书”的一个语义，这个“书”跟原来的那“一本书”已经不一样了。那你到了“书写”的时候你教他“大书特书”，那就“大写特写”。如果再喜欢让学生念念诗的话，杜甫的唐诗进来了，“烽火连三月，家书抵万金”。“烽火连三月，家书抵万金”，孩子念还可以，背诵还可以，但是千万不要去认真去教，只要放个影片给他看让他记住这个东西。汉字必须要跟语义的延伸联系起来，然后跟孩子的用语，哪个场合，哪一种年龄的用语联系起来，千万不要以为你教了书，就解决了一切了。你从“书”，到“书写”，到“书信”，到“大书特书”等等，一直上去。可是今天呢，我们没有人往这里思考问题。为什么？因为你们在汉语故乡长大。这个对你一点学习困难都没有。那么这里又涉及一个问题了，你在什么地方教对外汉语，在中国香港，在新加坡，在美国，在泰国……在什么地方，孩子们经常要接触的是哪一些词汇，这些词汇在哪一种环境。我只能给你原则，你要了解这个孩子，要能引起兴趣的。

五 教学模式：沉浸式教学源自中国

语言的掌握是一个内化的过程，这个内化的过程在什么情况下出现呢？我拿自己做例子，我小时候的朋友有华人，更多的是马来人。我小时候打架的对象是马来小孩子。你可以想象到，在这中间，用马来语跟他们吵架或打架，我的马来语就学上来了。我对马来语的理解，远远超过许多学马来语的。原因是什么呢？这就是我们所谓的进步，我们所谓的语言习得。语言习得是我们学语言最好的办法。沉浸式汉语教学不是外来的，我们的老祖宗早就发现。从大体的来看，我们今天在语言教学法这个部分受西方的影响非常大。我担心的是把西方当成一切，所以我特别提出来接受他们

的经验没问题，可是要怎样把他们的经验本土化？这个本土化，中国的典籍中有太多的东西。大家回忆一下，我们的考试制度是从什么时候开始的？我们那么长远的考试制度，对西方的考试制度有多大的影响？西方的公务员选拔是模仿我们的，西方的行政体系很完整，其实是来源于中国。因为我们在整个文明的发展是最久远的，是走在它的前面的。我们的失败是在这一百年。所以我希望，我们吸收人家的优点，同时回归自己，看看自己。希望将来看到谈语言教学法不再是英文的翻译而已，而是中国写的。连自己老祖宗的材料都不在里头，那是多么可悲的一件事。

六 教育政策：潜移默化与联系实际

我是想要大家注意，中国这样的发展情况，你说华文也好，现代汉语也好，如果是汉人的现代汉语，华人的华语，这个在整个全球化的局面里头，是不一样的。教英语的人一定是美国人和英国人吗？可能不是。在印度有很多印度人在教英语，在马来西亚有很多马来西亚人教英语，我们要往这个方向去想。我希望这个语言对少数民族有优待政策，不止是少数民族，还有全球各地的。所以我有时候跟中国大使馆的朋友吃饭聊天的时候，我说多送一点奖学金给马来人，或者给印度尼西亚人，或者给菲律宾人，把他们吸收进来，读完了，他回去教汉语。这个语言，就是他吃饭的工具。这个跟我们华语教学，跟文化融合问题没关系。语言教学里谈文化的问题，我常常提潜移默化，让他不知不觉地接受这个。另外一个重要的问题，是把我们的文化跟现代中国结合起来。有两个值得思考的，第一个是要他潜移默化，第二个是要跟现代生活联系起来。

七 教育策略：顺应时代，善于引导

我举一个文言教学的例子，《李斯谏逐客书》（以下简称《谏逐客书》）。这一课不要教整篇，教的是最后一段，前面两段很长的都去掉。那么有人会问我了，前面的怎么办？我说你如果要的话，用很好的现代汉语翻译，让人知道第一段、第二段在说什么，然后你要精读的是第三段。文言文教学不能用整篇，要选读。这个概念不是我发明的，是吕叔湘、叶圣陶、朱自清，他

他们在编刊物开文言文选的时候走的这条路。可惜没人去注意。当时他们为什么会讲，当时可能条件不成熟，当时离民国还很近，不是一般人所能接受的。可是今天这个观点我要重新提出来。如果我读《谏逐客书》第三段，怎么使《谏逐客书》与现代有关系？这篇是外来人才的问题，而论外来人才是全世界面对的问题。我们的老祖宗怎么处理外来人才的问题？李斯是外来人才，在秦王底下做事的。李斯是被逐的，那么如果你是李斯，你要写一封信给秦王，你要怎么写？你要设计文章结构。所以第一、第二大段要留下来。我要写这封信给秦王看，这是一个上级，我要让他看第一段，他会接着看第二段，然后第三段总结“以泰山不让土壤，故能成其大；河海不择细流，故能就其深”。文章要有结构。这跟现代有关系，现在教小孩写文章，我不晓得你会怎么训练，我们将来要面对这个问题。你到一个机构去从事一件事，我们有一个计划，让你写计划书，你怎么写？这个人我们是要的，可是要这个人，不一定要读整篇《谏逐客书》。第二个我说你要考虑的问题是李斯是被逐的，他这封信要送给秦始皇的手上，怎么送上去？今天你查《史记》里面的《李斯列传》，你找不到任何资料。《谏逐客书》就是《李斯列传》里面附的一篇文章，只是清代一个学者把它放到《古文观止》里面，对很多背景知识没说。是李斯自己把这封信送到秦始皇手上的吗？绝对不是。李斯当时在被逐的范围，那谁是最可能的？我认为是赵高，指鹿为马的赵高。为什么？因为赵高当时已经是大权在握了。所以秦始皇全国巡了一次回来，在半路上死了，换太子的人就是赵高。赵高偷换太子，把秦始皇死的消息隐瞒起来。谁支持赵高？李斯。这是政治买卖。李斯以为自己得到了好处。得好处没那么简单。他得到的好处，付出的是换太子。他以为自己安全了。你说赵高会信任他吗？所以李斯的下场是必然的。

如果我们把这些东西，给这一批将要踏入社会的年轻人，那是很成熟的思考啊！比去读《古文观止》，把《谏逐客书》整篇抄下来要有意义得多，今天马来西亚这么做，中国台湾这么做，中国香港这么做，中国大陆也这么做。去背、去写，你知道小孩子要花多少时间？他要学的东西太多了，以前他们不必学电脑，不必学外语，也不用学物理，等等。我当时只要背《古文观止》就可以参加考试。今天时代变了，你一方面在语言上加重人家的负担，在文化上硬邦邦的，没有我刚才的引导，学生看不出《谏逐客书》的意义在什么地方。所以我说如果要读《谏逐客书》，它有这个意义。

八 政策评述：新加坡与马来西亚华文教育政策

整个新加坡的华人，就我这一代，有多少人能够有我这样的修养？这是第一个。第二个问题，整个国民需要都像我这样的修养吗？所以你的教育政策就必须要注意了。300万的新加坡人在整个的世界环境里，他们要谋生，哪种语言是最重要的？英语！所以英语是新加坡人谋生的工具。除了这个之外，对于新加坡里的马来人、印度人和华人来说，英语是一个独立的语言，跟这三个民族丝毫没关系。如果用华文的话，作为第一语言，作为行政语言，马来人、印度人，种族的矛盾是很厉害的，所以为什么英语会作为行政语言？第一，新加坡人要生存；第二，民族之间要和谐相处。我是在学英语，你也在学，你不是学我的语言，因此，英语本身就在这种特殊情况下留下来。这个政策对吗？这是对的。不然新加坡没有今天，这就是你说的实用主义。第二个重大的问题，华文的程度到哪里？我们认为，普及比提高更重要。如果每个人都能说华语，华语留下来，马来语也不会消失。因为一个马来人的清洁工，他不懂英语，也不懂华语，他只懂马来语，就非得跟他说几句马来语不可。提醒大家，做语言教学的人要让人家对用这个语言有信心，愿意用这个语言来表达。都是值得鼓励的，太多的纠错纠正，我相信没有必要。问题是接下来，我怎么样培养尖端的，这才是重要的。这是我们没办法解决的，包括你们一样也会面对这个问题。看到华文教育、对外汉语教学的工作者，女的比男的多。为什么？改革开放的结果。我三个孩子，两男一女没有一个跟我学中文的，他们总是跟我说，爸爸你不要总是跟我说做老师、做研究了，我们又没兴趣。所以我的大儿子是在银行界做金融的，我的女儿是研究生命科学的，她很满意，很投入。我的老三也是在银行界，但是他们华文非常好，我的老大他们到北京交谈完全没有问题。

九 新加坡华族身份认同培养：潜移默化

我有一篇文章发表在《汉语学报》上的第一辑，谈了这个问题。我说：“一个国家的民族，如果不能保留它对国家的认同，同时也不能保留对自己本民族文化的认同，那么这个国家是在为欧美国家制造人才的教育基地。”

这很关键的，你的人才送到美国，留在了美国，那你自己怎么办？所以第一个，这地方是你出生、生活的地方。我女儿对美国的实验室很满意，因为那的医学很好。所以我的女儿一回国就跟我说：“我将来已经找不到这样的实验条件了。”我问她为什么，她说她们研究的是如何通过纳米技术将脊椎神经连起来，很多半身不遂的人就是没办法将脊椎神经连起来，这问题到现在还没解决。我希望她能够出成果。我又问她：那为什么要到美国呢？她说因为那个实验室可以将整只羊切掉，只剩下脊椎，而新加坡没办法。所有试验都建立在细胞基础上，细胞培养，美国条件是很好的。可是她留在了新加坡。我对我的孩子都是没有要求的，可是他们都回来了。所以这是一个问题，就是你的归宿问题。

那怎么样让他有归宿？我们的前总理就常常说一句话：“新加坡如果失败的话，我们三百万人口，你西方国家养吗？”按照西方那个标准，新加坡要出乱子的。那么小一个地方，如果派出去的维和部队，死掉十个人就不得了了。就是那么弹丸小地。所以我们要知道的是，我们是新加坡人。在很多地方都提醒你，我们是新加坡人，这是第一个观点。第二个观点，我们是华族。连你的身份证，所以有人说身份证不要写上中文，我们身份证还是有中文的，我的孩子没有洋名的。这就让你知道你的语言习惯、生活习惯，尽管你跟洋人相处在一起，但是是有差距的，这个是一个潜移默化的过程。所以你要问我的话，语言程度，其实我不担忧，我们在大家能接受的程度上面推广我们的华语。我们注意全球5%或者3%的人，成为尖端的华语人才，我们希望会出现这个。普及的问题不大，今天所有的华语区华语说得最好的，是新加坡。我们跟香港比的话，我们最大的资产是华语的普及。香港要追上来的话，我告诉你，十几年二十年的事。我的孩子华语比我好的，我女儿华语也比我好的。

提问：您在2007年《语言教学研究》上谈到了华语的规范问题。各个华语区有自己的自主性。然后大陆可能一味地强调规范。您谈到自主性和顾及双方要找到一个平衡。我觉得这个平衡可能需要扩大华语，经过这么多年的发展，您觉得在平衡之间，可以采取什么形式？

十 语言规范：向普通话倾斜

这个是让华语区的人知道，向普通话倾斜，你喜不喜欢都要向普通话

倾斜。换句话说，无论是海外的华语还是普通话，它有共同的核心，我今天说的话你都听得懂。台湾人在大陆有 100 万，在这里受教育、在这里生活，他会不会受你的影响呢？必然的！比如我第一次听台湾人说中国人在说萨瓦迪卡，我真的很不习惯。过一段时间萨瓦迪卡会留下来吗？我说绝对不会留下来。因为这个有语言上的局限。语言里面，最核心的东西，最保守的东西，是语法。古今语法其实是一贯的。所以在很多场合我说，如果你要问我古今汉语的话，古今汉语的差距是很小，不要写一个古汉语语法写得那么厚，其实这么厚里面大概只有 1/5 是差距，其他都是同义词。老祖宗给我们的语言到现在的核心没变。我们汉语里头“无主句”是我们的特点。下雨了，是我们的特点。一定要天下雨吗？不是。英文里需要给他加上一个，它不可说“is raining”，它必须说“it's raining”，这个 it 是一个虚的主语。英语是一个有主语的语言，而汉语不是。较之外国来说，这是中西语言的一个特点。这个特点自古如此，“学而时习之，不亦说乎”。我们都不说的，你跟我能体会到就是了。所以这个核心不是现在才有的，古代就已经有了，你不要担心核心会失去。亮还在那个地方，永远在那个地方，问题在于你在月亮的旁边，加了很多黑云，就开始有点模糊了。那个黑云是历史带来的，所以你要去看这个历史。我常常提这个问题，我说：“汉语的分裂时期，是什么时候开始？”我给他一个年代，1949 年，中华人民共和国建立的时候。我常常提醒大家中华人民共和国建国了。我这个是这样的，有很多问题从宏观去看，中华人民共和国建立之后现代汉语才出现吗？不是。在延安解放期，那个时候就已经出现了。那我怎么样知道呢？冯友兰是研究中国哲学史的，读过很多古书，他到过延安的。你看看冯友兰的日记，他在里面说他到延安时，很多词：共产那一方面用的，他都懂，但意义是不一样的，所以国统区跟解放区语言已经变了。我那天听你还是谁说的，我想那个看法是对的。因为国统区的语言是士大夫阶级的语言，可以想象到如果蒋介石写出现代汉语这个样子的话，人家就会说蒋介石这个人没有学问。这个传统保留在台湾，中国朋友给我的信：尊敬的周清海先生。刚开始我会不习惯，我不会说尊敬的某一个人。我会说某某阁下，现在我也习惯了。所以我告诉大家我们有共同核心，而后边的黑云把月亮包住，那要有历史条件。在国共之争，抗日的过程中，很多高级知识分子。语言的发展和他们的来往有关系，他们有些人留在中国大陆，还有一些通